

Zeitschrift:	Le nouveau conteur vaudois et romand
Band:	85 (1958)
Heft:	1
Artikel:	Le gros Frantzon et Frèdéri y Comptoi... ! : (patois des montagnes d'Ollon)
Autor:	H.T.A.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-230720

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

bounheu, Adrien dè la Montâ, que l'étai lou pllie gran et que s'étai dés-habellî, sè cûtsè à plliat veintrou io n'îrè pas prévon, l'attrapè lè man que saillessant dè l'îdie et tîrè frou noutron Henri, que va sè chetâ ô sélâo ein risein, sein chondzi à la poâire que no z'avai fé. Ma y'avé bin cru qu'Henri dè la Pousta l'îrè fotu !

L'ai a pas lien dè septante an dè cein et l'ai chondzivou plliequa ; su adî dè ci mondou, ma du l'an passâ y'ouiou quan ye vu Julien racontâ : Henri dè la Pousta l'è fotu ! H. J.

Lé d'Amont, su lè Mont

C'ein sè passâ, l'ein a dza quauquè z'an, à Motto-Bartola, clly payï tant biau, yau l'ein avâi on n'écoula dè dzouveno sordâ. Lo foyé, lè d'Amont étai tenia per dè Vaudois qu'ant étâ ébâilli d'oûrè, au premi coup dè canon, tot dégringola ein premire vitesse et tot treimbia per l'otto. Mâ clliau bravè dzein ne sè sant pas laissi surpreindre doû yadzo.

Dein cllia montagne, l'ein avâi assebin on bourriquo et on n'a vatse que broûtavant tot pri dè cllia maison dè sordâ. La dama qu'amâve lè bîte, leu baillivè ti lè dzor, on bocon dè pan et dè la sau. On demindzo, dè grand matin nô z'épaux sant reveilli per on tintamarra dè la metsance. Lo bourriquo étai dza que, impacheint, que tsampavè sein arrêt, on banc, contrè lè lan dè clly foyé, por avâi son pan. Ora, dite-mè se les z'âno sant se bîte ?...

On autre yadzo, lè la vatse qu'a monta lè z'égrâ tein t'iau carnotset, qu'on l'ai de timbou ; impossiblio dè la feirè sailli dè cllia prison. Mâ lè z'artilleu sant coradzo et complleiseint et tot dè drâ sant arrouvâ au seccoo, por montra à cllia vatse, que la maison dè sordâ, n'est pas on n'étrabia et en ant bin rizu. Ida Millioud.

Le gros Frantzon et Frédéri y Comptoi... !

(*Patois des montagnes d'Ollon*)

D'euton passâ, lai ya zu pè Lozena n'a grant-esposition que l'ai diant : Lo Comptoi ! On l'ai treuvè dè tote sorte dè machines : dy tzerriïes, dy faucheu-sses, dy radios, dy potagers et on moué d'autres beugrérîs.

Le gros Frantzon et sa fenna âvont décidâ de l'ai y'allâ.

Frantzon âvè idée de n'a faucheuse à moteur et sa Marianne piârnâvè dy ya dza granteimps po avai yena dè ce novalles machines à fêre la boueya.

Pè le mài de sétembre la Marianne est veneuta tota cassâye ; l'étai plheinna dè douleur dy le cotzon tanque bas pè le raté et dévai teni n'a crossetta po sè treinnâ pè l'othau.

Frantzon a bé zu la frictionnâ avoué de brantevin dè li, la Marianne n'a pas pu allâ y Comptoi.

On bé matin, Frantzon a diû emmodâ tot solet po Lozena. Ein arreveint, l'a volu allâ à la « Câva vaudoise » baire on hierre devant dè vesitâ cé Comptoi : mé qau a-te-trovâ ?...

Le grand Frédéri dè pè Velâ-Bozon que ne s'étaivont jamé réhius dy que l'avont passâ l'écoula pè Savatan, dein lou z'artilleurs. Et l'a failhû baire on hierre einfeimblhe, distiutâ de service militaire, d'artilliéri, dy canons que l'avont de villhio teimps et dè ceux d'ora que ne vâlont pas pipetta... et, po feni, l'ont passâ tot le dzo à la « Câva vaudoise » tanque lous gendarmes sont veneu bouêlâ : « Messieurs, c'est l'heure ! » et n'âvont pas yû le Comptoi.

L'ont juste zû le teimps dè seutâ sû le derrai train po tornâ à l'othau.

Mé cein ne pouâvè pas feni dinse... Pas yû lo Comptoi !...

Et l'avont restâ d'accord po lai sè rétrouvâ le deçande d'apré po pas avai truat vergogne, rendez-vous à la « Câva vaudoise ». Dinse det, dinse fé !

Quemeint lué fennes âvont tote duves la leinvoua bin peindolâie et ne mâtzî-vont pas le papet à lué z'hommes, Frantz'zon a det à Frèdéri :

— As-to itû bin réçu pè ta fenna, l'autra né ?...

— Oh ! et dremivé tant bin que ne m'a pas ahoui veni ; y mé sai fourrâ découte l'hi tot tzaupon et ne s'ein est rein adenâye. Et la tin-na ?

— Oh ! la min-na, y l'é trovâye à la tieutze avoué on lombago...

Adon, Frèdéri tot scandalisâ :

— Heim ! ceux canailhes d'Italiens qu'on ne puissè pas lou z'espédiy dy per tzi no !

H. T. A.

Dans les Amicales

Savigny-Forel

Séance le 18 août. En pleine moisson dans le Jorat. Et pourtant une soixantaine de membres et amis sont là, d'un peu partout. Des couples, qui ne sont plus de ce matin, mais paraissant si heureux de se retrouver dans cette atmosphère d'amitié. La moitié de dames. Trois d'entre elles disposent d'une voiture, ce qui est spécialement précieux dans ce pays aux nombreuses maisons foraines.

Et surtout, on a entendu de l'excellent patois, celui de Marc à Louis. D'abord, le président Aloïs Chappuis salue son monde avec originalité. Le secrétaire avait un procès-verbal, le rapport de course au Saut-du-Doubs du 20 juin, ainsi qu'une poésie en l'honneur de ces dames, laquelle eut un grand succès :

*Oïe, pè bounheu, no zin dâi dame
Que vignan adî avoué no,
L'an dein lé get na chiara fiamma
Et dian : po lou patois d'accô !*

*Ye fan tant bin dein lé tenabllie
Clliau crâne fenne dâo Dzorat,
Sin dgeinne sè setan à trabllie,
Benèze dè fraternisâ !*

*In proumi clliauque dâo veladzo
Que vignan avoué lau z'épâo,
Que fan vère on dzohio vesadzo,
Adi soreseint, dâi get dâo !*

*No zin dâi z'Ida, dâi z'Hélène
Dzohiette et qu'âman tsantâ ;
Dzouvene, étan dâi climène,
Dâi boun'amie, bin su, d'estra !*

Le secrétaire a ramené sur le tapis la question de l'appartenance de la section à l'« Association vaudoise ». Il s'agissait de décider le versement à celle-ci d'une cotisation annuelle de 1 fr. 50 par membre. Or, la chose a été votée à la presque unanimité. On s'en réjouit.

Souvenez-vous que nos

AGENCES DE VOYAGES

patentées par le Conseil fédéral

LAUSANNE 16 Pl. St-François (SBS) 22 81 45
VEVEY 18 Rue du Simplon 5 50 44

sont toujours à votre disposition
pour vous renseigner et faciliter
vos déplacements et vacances.

Importante organisation
de voyages
individuels et collectifs

LAVANCHY & CIE S.A.